

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN**Zusätzliche Feiertage 1980 in Luxemburg und im Vereinigten Königreich**

In Ergänzung zu der im Amtsblatt 2/1980, Seite 39 ff. veröffentlichten "Übersicht über die Tage im Jahr 1980, an denen für Handlungen vor den nationalen Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz eine Fristverlängerung gemäß Regel 85 Absatz 3 in Verbindung mit Regel 85 Absatz 1 EPÜ eintritt" wird mitgeteilt, daß das Luxemburgische Amt für gewerblichen Rechtsschutz am 3. November 1980 sowie das Britische Patentamt am 24. Dezember 1980 nicht zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet sind.

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES**Additional public holidays during 1980 in Luxembourg and the United Kingdom**

In addition to the dates given in "Summary of the days in 1980 on which time limits are extended for transactions before the national central industrial property offices, in accordance with Rule 85, paragraph 3, in conjunction with Rule 85, paragraph 1, EPC" published in Official Journal 2/1980, p. 42 et seq., the Luxembourg Patent Office is not open for the receipt of documents on 3 November 1980, and the United Kingdom Patent Office will not be open on 24 December 1980.

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS**Jours fériés supplémentaires en 1980 au Luxembourg et au Royaume-Uni**

En complément à la liste, parue dans le Journal officiel n° 2/1980, page 45 et suivantes, indiquant les "jours de l'année 1980 à l'occasion desquels les délais fixés pour les actes à accomplir auprès des services centraux nationaux de la propriété industrielle sont prorogés conformément à la règle 85, paragraphe 3 de la CBE en liaison avec le paragraphe 1 de ladite règle", il est signalé que le Service luxembourgeois de la propriété industrielle ne sera pas ouvert le 3 novembre 1980 pour recevoir le dépôt des pièces et qu'il en sera de même pour l'Office britannique des brevets le 24 décembre 1980.

INTERNATIONALE VERTRÄGE**Vertrag zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein über den Schutz der Erfindungspatente (Patentschutzvertrag) vom 22 Dezember 1978*****1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen****Artikel 1****Einheitliches Schutzgebiet**

Die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein bilden ein einheitliches Schutzgebiet für Erfindungspatente.

Artikel 2**Europäische Patente**

Ein europäisches Patent kann für die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein nur durch gemeinsame Benennung nach Artikel 149 des Europäischen Patentübereinkommens erlangt werden. Die Benennung des einen gilt als Benennung beider Vertragsstaaten.

Artikel 3**Internationale Patentanmeldungen**

1) In einer internationalen Anmeldung können die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein nur gemeinsam nach Artikel 4 des Zusammenarbeitsvertrages bestimmt werden. Die Bestimmung des einen gilt als Bestimmung beider Vertragsstaaten.

2) Dasselbe gilt entsprechend für die Auswahl der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein nach Artikel 31 des

* Deutscher Originaltext des Vertrages. Vgl. auch den Bericht "Liechtenstein ratifiziert das Europäische Patentübereinkommen und den PCT", ABI. 2/1980, S. 36 ff.

INTERNATIONAL TREATIES**Treaty between the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein on Patent Protection (Patent Treaty) of 22 December 1978*****Chapter 1: General Provisions****Article 1****Unified Territory of Protection**

Switzerland and the Principality of Liechtenstein shall form a unified territory of protection for the purposes of patent law.

Article 2**European Patents**

A European patent may only be obtained for Switzerland and the Principality of Liechtenstein by joint designation under Article 149 of the European Patent Convention. Designation of one of the Contracting States shall be deemed to constitute designation of both of them.

Article 3**International Patent Applications**

(1) In an international application, Switzerland and the Principality of Liechtenstein may only be designated jointly under Article 4 of the Patent Cooperation Treaty. Designation of one of the Contracting States shall be deemed to constitute designation of both of them.

(2) The same shall apply *mutatis mutandis* for the election of Switzerland and the Principality of Liechtenstein

* Translation by the International Bureau of WIPO. See also the information "Liechtenstein ratifies the European Patent Convention and the PCT", OJ 2/1980, p. 36 et seq.

TRAITES INTERNATIONAUX**Traité entre la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein sur la protection conférée par les brevets d'invention (Traité sur les brevets) du 22 décembre 1978*****Chapitre premier: Dispositions générales****Article premier****Territoire unitaire de protection**

La Suisse et la Principauté de Liechtenstein constituent un territoire unitaire de protection aux fins du droit des brevets.

Article 2**Brevets européens**

Un brevet européen ne peut être obtenu que pour la Suisse et la Principauté de Liechtenstein désignées conjointement selon l'article 149 de la Convention sur le brevet européen. La désignation de l'un vaut désignation des deux Etats contractants.

Article 3**Demandes internationales de brevet**

1) Dans une demande internationale, la Suisse et la Principauté de Liechtenstein ne peuvent être désignées que conjointement selon l'article 4 du Traité de coopération. La désignation de l'un vaut désignation des deux Etats contractants.

2) Il en va de même pour l'élection de la Suisse et de la Principauté de Liechtenstein selon l'article 31 du Traité de

* Traduction du texte original allemand. Cf. également l'information "Le Liechtenstein ratifie la Convention sur le brevet européen et le PCT", J.O. n° 2/1980, p. 36 et suiv.